

mastro

CATERING EQUIPMENT

**ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
GBRUIKSAANWIJZING
BRUGERVEJLEDNING
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCÕES DE UTILIZAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**



CE

CBA0001

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

Conservare questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete di alimentazione elettrica: la targhetta dati tecnici è posta sulla fianco destro e riporta tutti i dati necessari all'installazione.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato all'uso della stessa. Prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica. Disattivare l'apparecchio in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro d assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

Tutti i lavori di messa in opera e di installazione possono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato ed in conformità alle prescrizioni vigenti.

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura é assicurata soltanto quando la stessa é correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza, in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

L'emissione di rumori dell'apparecchio é inferiore a 85 dB (A).

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

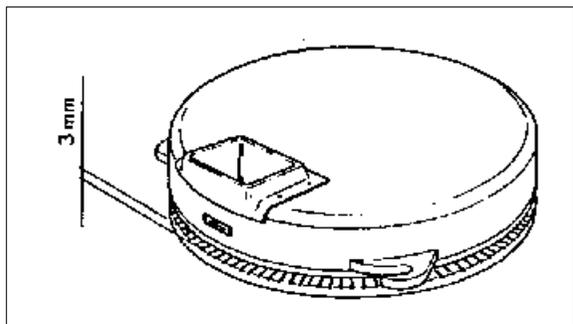
1 - POSA IN OPERA DEGLI APPARECCHI

L'APPARECCHIO AS/T PUÒ ESSERE INSTALLATO:

- A) Sopra un supporto di sostegno già esistente presso l'utente; in questo caso il piano di appoggio deve essere in grado di portare il peso della macchina.
Inoltre tenere in considerazione quanto dettato dalle normative ergonomiche.
- B) Sopra supporti di portata superiore a 80 kg. che possono essere forniti a richiesta. Togliere la macchina dall'imballo e sistemare nel luogo di utilizzazione tenendo presente che:

L'apparecchio deve essere messo in opera su un piano perfettamente orizzontale: se esistono delle aplanarità devono essere eliminate avvitando e svitando i piedini d'appoggio regolabili

ATTENZIONE: Prima della messa in funzione dell'apparecchio, assicurarsi che la campana sia posizionata correttamente: il piatto non deve toccare in alcun modo la parte inferiore della campana (TAV. A) per regolare la distanza vedi cap. 4..."sostituzione campana)



TAV. A

2 - COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per il funzionamento alla tensione riportata nella targhetta caratteristiche.

- L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per il funzionamento alla tensione riportata nella targhetta caratteristiche.
- L'apparecchiatura é dotata di un cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica del tipo con isolamento in gomma H07RN - F e di sezione come da "dati tecnici dell'apparecchio".
- L'equipaggiamento elettrico della macchina deve essere connesso a un conduttore neutro (N). Se alimentato a 400 V.
- Assicurarsi che il voltaggio e la potenza di rete siano adeguati ad erogare i kilowatts richiesti come da "dati tecnici dell'apparecchio".

Il collegamento alla linea elettrica è possibile solo se tra la rete di alimentazione e la macchina, esiste un interruttore principale murario onnipolare conforme alle norme vigenti, con un'apertura di contatto minima di 3 millimetri per polo. Inoltre la tensione di alimentazione a macchina funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale di +/- 10%.

L'interruttore principale deve essere situato in prossimità della macchina e deve essere di facile accessibilità. È indispensabile collegare l'apparecchiatura a terra e verificare l'efficacia dell'allacciamento elettrico di protezione. L'apparecchiatura deve essere inoltre inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficacia opportunamente verificata secondo quanto riportato nella normativa in vigore.

Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dal simbolo , posta nella parte posteriore dell'apparecchio.

All'accensione della macchina accertarsi che il senso di rotazione del piatto coincida con la freccia posta sull'arrotondatrice (senso orario). In caso contrario disinserire immediatamente la macchina dalla rete di alimentazione elettrica e invertire le due fasi direttamente sulla spina del cavo di alimentazione.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ QUALORA QUESTA NORMA ANTINFORTUNISTICA NON VENGA RISPETTATA

3 - SISTEMI DI SICUREZZA DELL' APPARECCHIATURA

AS/T é dotata di un fungo d'arresto d'emergenza con interblocco meccanico SB₁, da azionare ogni volta che si presenta una situazione anomala durante la fase di funzionamento della macchina. Il motore della AS/T é protetto da un relé termico a riarmo automatico, che si trova all'interno del motore.

4 - SOSTITUZIONI PARTI DI RICAMBIO

- COMPONENTI ELETTRICHE ARROTONDATRICE:

Tolto il fondo si accede facilmente a tutti i componenti.

- MOTORI

Basta togliere il fondo dell'arrotolatrice e si accede al motore.

- SOSTITUZIONE CAMPANA

Liberare la campana dagli agganci ruotando la stessa in senso antiorario. Dopo aver rimosso eventuali residui di pasta, inserire la nuova "campana", ruotandola in senso orario sino all'avvenuto aggancio.

Il piatto non deve toccare in alcun modo la parte inferiore della campana

Per un funzionamento corretto si raccomanda una distanza (luce) di 3 mm. tra piatto e campana (TAV. A).

ATTENZIONE: Assicurarsi che tale distanza sia ugualmente presente, per tutti gli agganci (nr. 3) posizionati a 120°C, diversamente non si avrebbe parallelismo tra la superficie fissa (campana) e quella girevole del (piatto)

Per regolare la "luce" tra piatto e campana, allentare il dado A (autobloccante) fig. 3) riposizionare la bussola B la quale determina il corretto posizionamento (verificare con uno spessore da 3 mm.

Bloccare la bussola con il dado A mantenendola in posizione tramite punteruolo adatto negli appositi fori.

ISTRUZIONE PER L'UTENTE

Si raccomanda all'utente di verificare che l'installazione dell'apparecchio sia stata fatta in modo idoneo; la ditta costruttrice non risponde delle garanzie o danni fatti derivanti da cattiva installazione, imperfetta manutenzione, imperizia d'uso.

Prima di mettere in funzione la AS/T leggere attentamente le istruzioni per l'uso contenute nel presente libretto, con particolare attenzione alle normative relative ai dispositivi di sicurezza.

Spegnerne sempre l'interruttore elettrico principale alla fine dell'utilizzazione dell'apparecchio , soprattutto durante le operazioni di manutenzione, e riparazione. La macchina deve essere impiegata solo per lo scopo previsto:

ARROTONLATRICE DI PASTA PER PIZZA.

Essa deve essere utilizzata conformemente alle regole e pulita accuratamente.

Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere mantenuti efficienti.

Variazioni ed applicazioni sulla macchina di dispositivi non sono ammesse e comportano la cessazione in ogni prestazione in garanzia.

5 - USO DELL'APPARECCHIO - FIG 1

Premere il pulsante di marcia.

A macchina in movimento introdurre la porzione di pasta nell'apposito imbuto recuperandola arrotondata all'uscita, come indicato nella figura 1

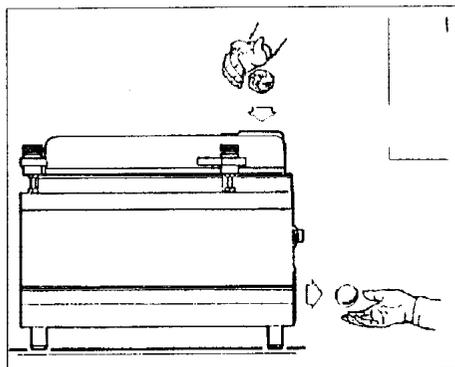


FIG. 1

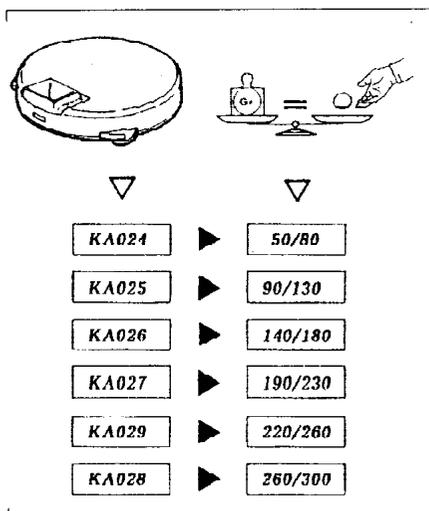


FIG. 2

IMPORTANTE: Verificare che l'ultima porzione di pasta non sia rimasta all'interno dell'arrotolatrice altrimenti seccandosi, rischia di danneggiare irrimediabilmente la campana. Per controllare se nell'arrotolatrice é rimasto qualche porzione di pasta procedere nel modo seguente:

- 1) Scollegare in modo onnipolare la AS/T dall'alimentazione elettrica.
- 2) Liberare la campana dagli appositi agganci ruotando la stessa in senso antiorario.
- 3) Dopo aver rimosso eventuali residui di pasta, inserire la campana, ruotandola in senso orario sino all'avvenuto aggancio;

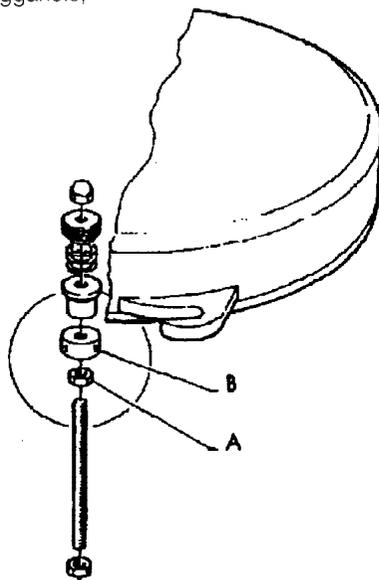


FIG. 3

7 - PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di iniziare le operazioni di pulizia e/ o manutenzione scollegare in modo onnipolare la macchina dalla rete elettrica. Pulire giornalmente la macchina con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente e asciugare con cura. Evitare nel modo più assoluto di pulire con pagliette, spazzole o raschietti di acciaio comune in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Evitare di ricorrere all'uso di lame che provochino danni o rugosità superficiali.

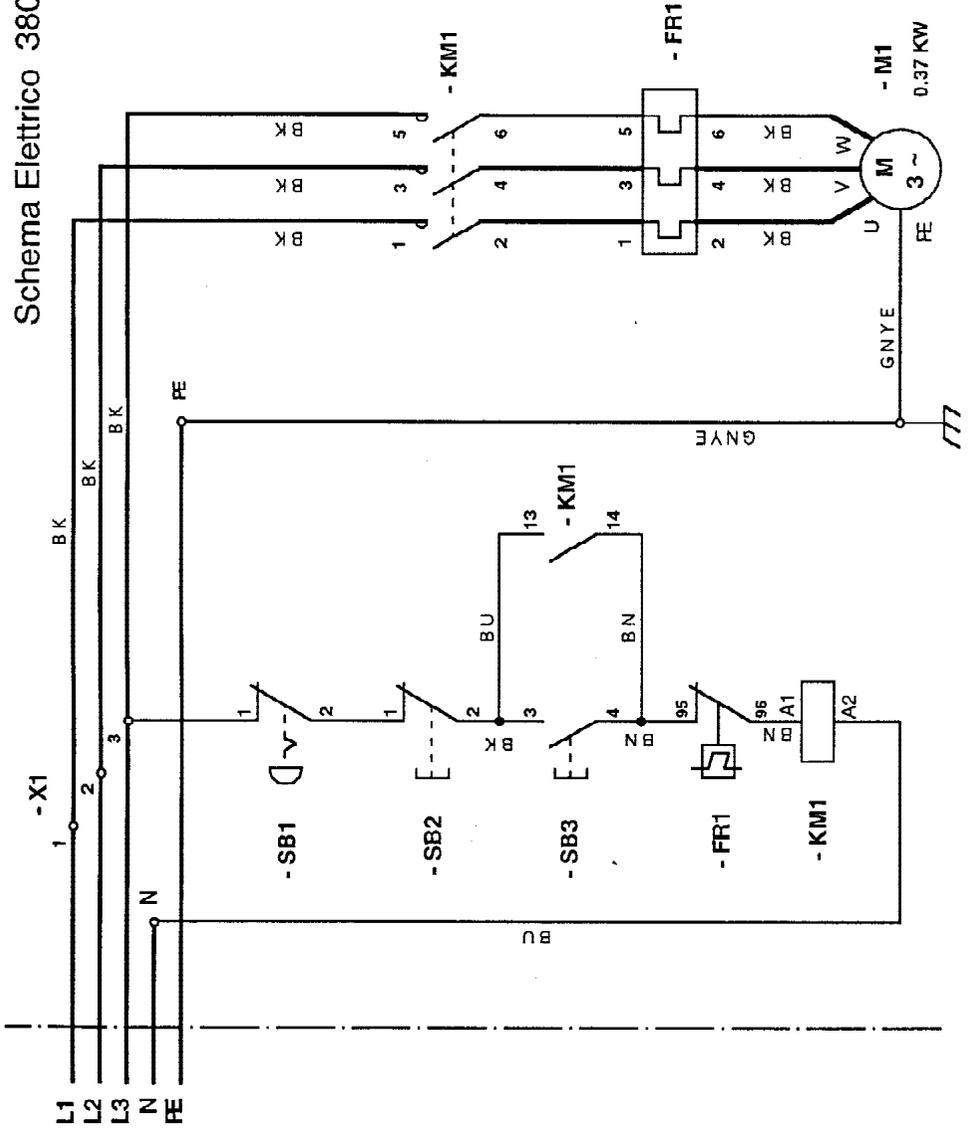
ATTENZIONE: non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti e in pressione poiché eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento della apparecchiatura e dei sistemi di sicurezza.

Non sono necessari particolari lavori di manutenzione, ma si raccomanda di far controllare l'apparecchio da specialisti ogni 4 anni. Una buona manutenzione garantisce un perfetto funzionamento ed una lunga durata dell'apparecchio.

DATI TECNICI

MOD	ALLACCIAMENTO ELETTRICO		
	TENSIONE V - AC	POTENZA Kw	CAVO (Tipo H07RNF)
CBA0001	380...400/V3N~	0,37	5 x 1,5 mm ²
	230 ~ 3	0,37	4 x 1,5 mm ²
	230 ~ 1	0,37	3 x 1,5 mm ²

Schema Elettrico 380...400V/3N~
AS/T



I

Per la salvaguardia dell'ambiente, procedere secondo la normativa locale vigente. Quando l'apparecchio non è più utilizzabile nè riparabile, procedere allo smaltimento differenziato dei componenti.

L'apparecchiatura elettrica non può essere smaltita come un rifiuto urbano, ma è necessario rispettare la raccolta separata introdotta dalla disciplina speciale per lo smaltimento dei rifiuti derivati da apparecchiature elettriche (dlg n 151 del 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE)

Le apparecchiature elettriche OEM sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

Lo smaltimento inadeguato o abusivo delle apparecchiature oppure un uso improprio delle stesse, in considerazione delle sostanze e dei materiali contenuti può causare danni alle persone e all'ambiente. Lo smaltimento dei rifiuti elettrici che non rispetti le norme vigenti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative e penali.

GB

To protect the environment, please proceed in compliance with the local laws in force.

When the machine can no longer be used or repaired, please proceed with recycle and disposal.

Electrical equipment cannot be disposed of as ordinary urban waste: it must be disposed of according to the special EU directive for the recycling of electric and electronic equipment.

OEM electrical equipment is marked with a pictogram of a garbage can inside a barred circle. This symbol means that the equipment was sold on the market after August 13, 2005, and must be disposed of accordingly.

Due to the substances and materials it contains, inappropriate or illegal disposal of this equipment, or improper use of the same, can be harmful to humans and the environment. Improper disposal of electric equipment that fails to respect the laws in force will be subject to administrative fines and penal sanctions.

F

Pour la sauvegarde de l'environnement, procéder selon la normative locale en vigueur. Lorsque l'appareil n'est plus utilisé ni réparable, procéder tri différencié des composants.

L'appareillage électrique ne peut pas être jeté comme un déchet urbain. En effet, il faut respecter le ramassage séparé introduit par la discipline visant à l'élimination des ordures dérivant d'appareillages électriques.

Les appareillages électriques OEM sont caractérisés par un symbole portant une benne à ordures sur roues barrée. Le symbole indique que l'appareillage a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet de ramassage séparé.

L'écoulement inadéquat ou abusif des appareillages ou encore une utilisation improprie de ces derniers, si l'on considère les substances et matériaux contenus dans ces appareillages, peut provoquer des dommages aux personnes ou à l'environnement. L'écoulement des déchets électriques qui ne respectent pas les normes en vigueur comporte l'application de sanctions administratives et pénales.

D



Hinsichtlich des Umweltschutzes gelten die am Aufstellungsort der Maschine gültigen Vorschriften.

Wenn die Maschine nicht mehr benutzt und / oder repariert werden kann, müssen die verschiedenen Maschinenkomponenten entsorgt werden.

Elektrische Geräte dürfen nicht in den normalen Haushaltsmüll gegeben sondern müssen entsprechend der Bestimmungen zur Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden.

Die elektrischen Geräte OEM sind mit einem besonderen Kennzeichen (durchkreuzter Müllbehälter) versehen. Dieses Kennzeichen zeigt an, daß das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Handel gebracht wurde und im Rahmen der Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden muß.

Eine unangemessene oder nicht den gesetzlichen Vorschriften entsprechende Entsorgung von elektrischen Geräten sowie ein unsachgemäßer Einsatz kann aufgrund der Präsenz von gesundheitsschädlichen Substanzen u/o Materialien zu schweren Gesundheitsschäden und / oder zu einer schwerwiegenden Umweltbelastung führen. Jede nicht den einschlägigen Vorschriften entsprechende Entsorgung von elektrischen Materialien beinhaltet die Verhängung von Geldbußen u/o strafrechtlichen Maßnahmen.

E



Para la salvaguardia del ambiente hay que actuar en conformidad a la normativa local vigente.

Cuando el aparato no se pueda volver a utilizar ni reparar, efectuar una eliminación diferenciada de los componentes.

El aparato eléctrico no se debe eliminar como residuo urbano, si no que es necesario respetar la recolección separada de residuos introducida por la Directiva especial para la eliminación de residuos derivados de equipos eléctricos.

Los aparatos eléctricos OEM están marcados por un símbolo que representa un contenedor de basura sobre ruedas cruzado por una barra. El símbolo indica que el aparato fue introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida selectiva de residuos.

La eliminación inadecuada o abusiva de los aparatos, o bien el uso impropio de los mismos, en razón de las sustancias y materiales que contienen, puede ser nociva para las personas y el medio ambiente. La eliminación de residuos eléctricos que no respete las normas vigentes conlleva la aplicación de sanciones administrativas y penales.

P



Para a protecção do ambiente proceder de acordo com o regulamento local em vigor.

Quando o aparelho já não poder ser utilizado nem reparado, proceder a eliminação diferenciada dos componentes.

O equipamento eléctrico não pode ser eliminado como lixo urbano, sendo necessário respeitar a recolha separada introduzida pelo regulamento especial para a eliminação do lixo decorrente de equipamentos eléctricos.

Os equipamentos eléctricos OEM são marcados por um símbolo representando um contendor do lixo sobre rodas barrado. O símbolo indica que o aparelho foi introduzido no mercado depois de 13 de Agosto de 2005 e terá que ser objecto de recolha separada.

A eliminação inadequada ou abusiva dos equipamentos, ou um uso impróprio dos mesmos, em consideração das substâncias e dos materiais contidos pode causar prejuízo às pessoas e ao ambiente. A eliminação do lixo eléctrico que não respeite as normas em vigor implica a aplicação de sanções administrativas e penais.

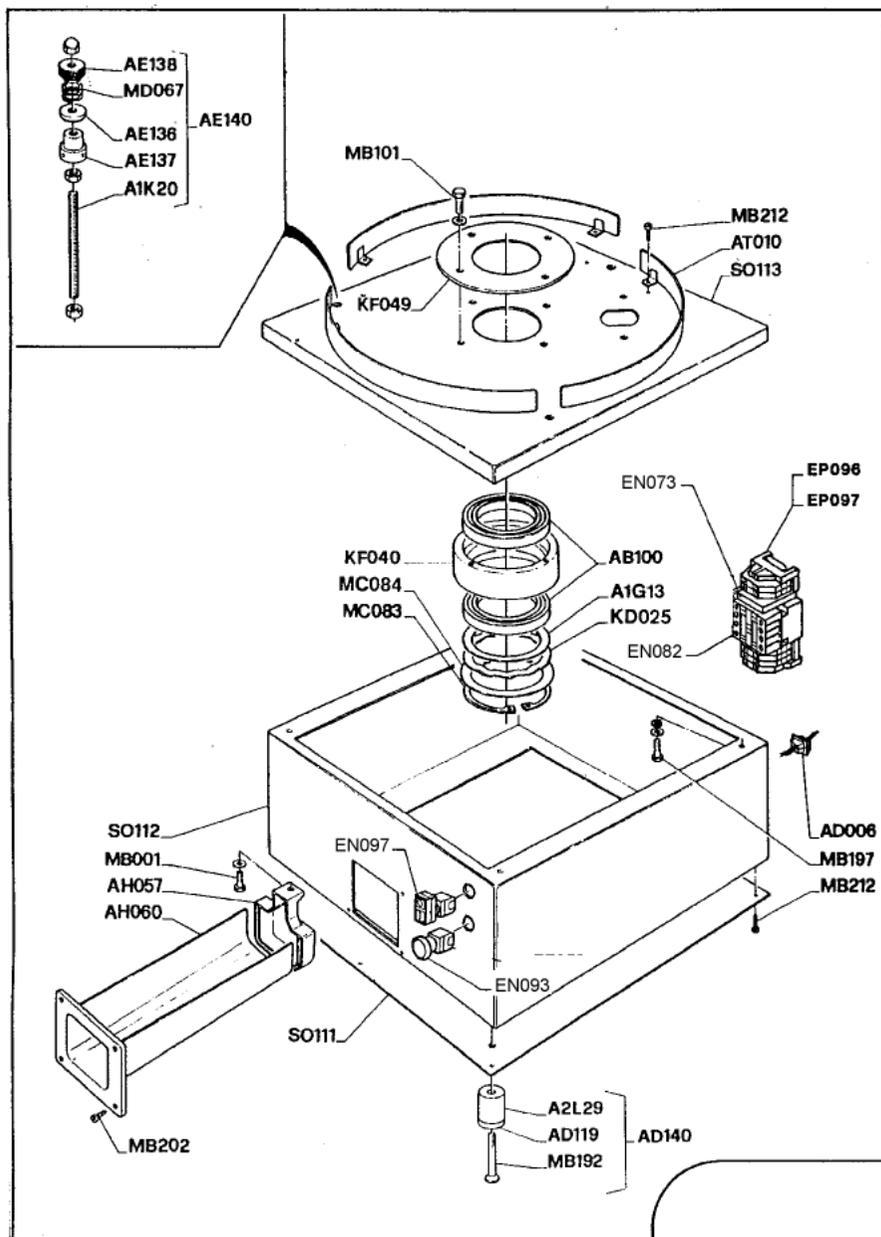
LEGENDA SCHEMA ELETRICO - WIRING DIAGRAM KEY

LEGENDE SCHEME ELECTRIQUE

LEGENDE ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO

	(I)	(GB)	(D)	(F)	(E)
	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
FR1	TERMICA MOTORE	THERMAL RELY	WÄRMESCHALTER MOTOR	THERMIQUE MOTEUR	TERMICO MOTOR
KM1	TELERUTTORE	SOLENOID SWITCH	SCHUTZSCHALTER	TELERUPTEUR	CONTACTOR
M1	MOTORE	MOTOR	MOTOR	MOTEUR	MOTOR
SB1	PULSANTE D'EMERGENZA	EMERG. STOP PUSHBUTTON	NOTSTOPKNOPF	BOUTON ARRÊT D'URG.	PULSANTE DE EMERG.
SB2	PULSANTE ARRESTO	STOP PUSHBUTTON	DRUCKKNOPF STOP	BOUTON-POUSSOIR ARRÊT	PULSANTE DE PARADA
SB3	PULSANTE MARCIA	START PUSHBUTTON	DRUCKKNOPF START	BOUTON-POUSSOIR MARCHÉ	PULSANTE PUESTA EN MARCHA

	COLORE	COLOURS	FARBEN	COULEURS	COLORES
BK	NERO	BLACK	SCHWARZ	NOIR	NEGRO
BN	MARRONE	BROWN	BRAUN	MARRON	MARRON
BU	BLU	BLUE	BLAU	BLEU	AZUL
GNYE	GIALLO-VERDE	GREEN-YELLOW	GRÜN-GELB	VERT-JAUNE	VERDE-AMARILLO
	(I)	(GB)	(D)	(F)	(E)



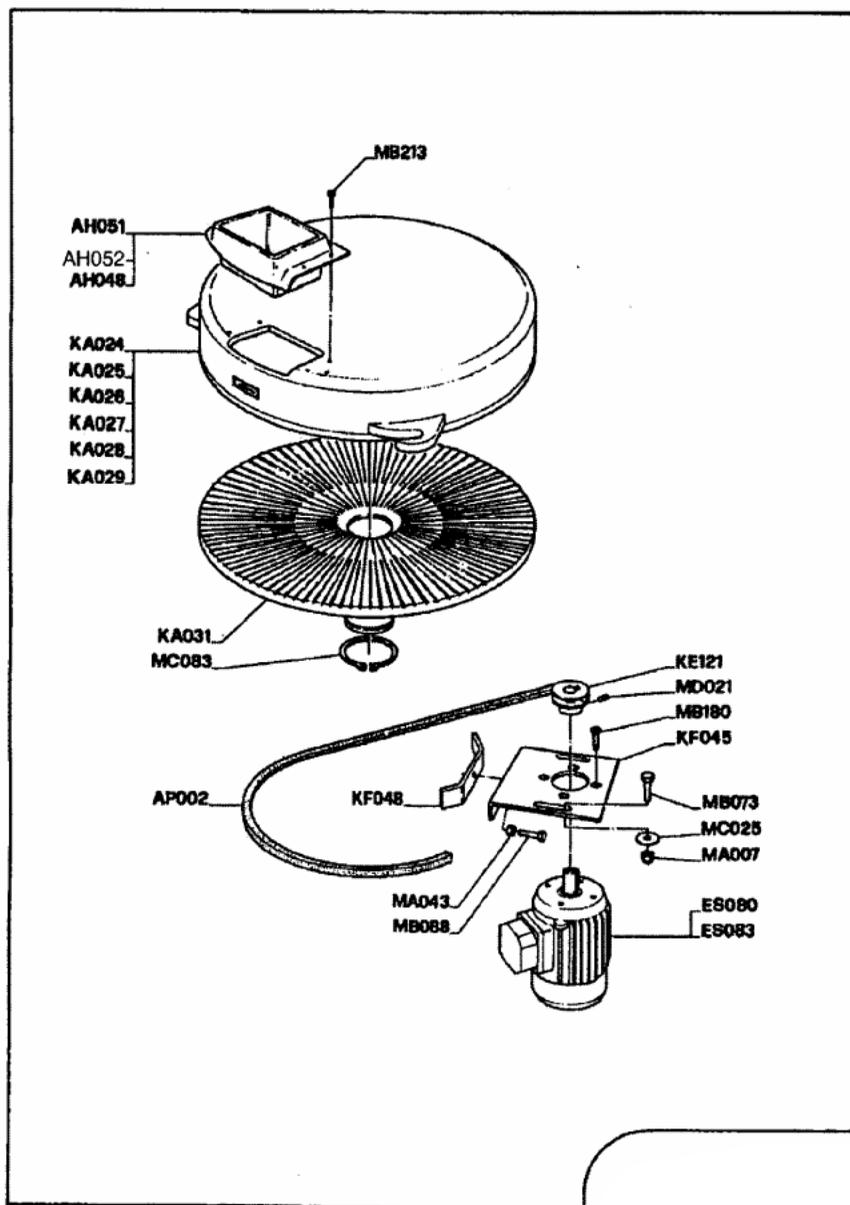
PARTI DI RICAMBIO

COD.	DESCRIZIONE	Q.
A1G13	ANELLO DISTANZIALE	1
AB100	CUSCINETTO 6020/ZZ	2
AD006	PRESSACAVO CON VITI	1
AD140	COMPLESSIVO PIEDE	4
AE140	COMPLESSIVO AGGANCIO	3
* AH057	SOSTEGNO SCIVOLO	1
* AH060	COMPLESSIVO SCIVOLO	1
AT010	PROTEZIONE PIATTO	3
EF093	PULSANTE D'EMERGENZA	1
EF097	COMPLESSIVO PULSANTE DOPPIO + CONTATTI	1
EN073	FILTRO ANTIDISTURBO	1
EN082	TELERUTTORE	1
EP096	MORSETTIERA TRIFASE	1
EP097	MORSETTIERA MONOFASE	1
KD025	DISTANZIALE A MOLLA	1
KF040	FLANGIA BUSSOLA	1
KF049	DISCO RINFORZO PIANO ESTRAIBILE	1
MC083	ANELLO ELASTICO	1

* Parti di maggior usura e consigliati come ricambi.

/Table CBA0001

TAV. 2



PARTI DI RICAMBIO

COD.	DESCRIZIONE	Q.
AH048	IMBUTO PER CAMPANA gr. 150	1
AH052	IMBUTO PER CAMPANA gr. 250-300	2
AH051	IMBUTO PER CAMPANA gr. 50-100	1
AP002	CINGHIA TRAPEZIOIDALE A 46	4
* ES080	MOTORE Volt 230/400 3~ 50/60 Hz	3
ES083	MOTORE Volt 230~ 50Hz 0,37 kW	1
KA024	CAMPANA gr. 50/80	1
KA025	CAMPANA gr. 90/130	3
KA026	CAMPANA gr. 140/180	1
KA027	CAMPANA gr. 190/230	1
KA028	CAMPANA gr. 260/300	1
KA029	CAMPANA gr. 220/260	1
KA031	COMPLESSIVO PIATTO ROTANTE	1
KE121	PULEGGIA MOTORE 1 A 50	1
KF045	PIASTRA MOTORE	1
KF048	TIRANTE CINGHIA	1
EF095	BLOCCHETTO PULSANTE ARRESTO	1

* Parti di maggior usura e consigliati come ricambi.